



Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

СОДЕРЖАНИЕ

- 1,4,5 **События:**
Первая встреча литературно-музыкального кафе
Масленица по-техасски
- 2 **Mortgage Corner**
- 2,4 **Информация:**
Юридические ресурсы для малоимущих в Техасе
- 5 **Новости:**
4-й слет КСП Южного побережья
- 5,7,8 **Объявления**
2-е литературно-музыкальное кафе
Пасха
- 7 **Музыкальный календарь**

ГАЗЕТА распространяется
· в "Гастрономе у Саши": 5523B
Balcones Drive -(512) 459-1449
· в интернете:
<http://RUSAUSTIN.COM>
· по подписке (\$5/год на почтовые
расходы)
Присылайте нам новости, фотографии,
письма, рассказы, кулинарные рецепты,
анекдоты, полезные советы и т.д. - все,
что Вы бы сами хотели увидеть на
страницах "Газеты".
**Мы печатаем частные и
рекламные объявления за
небольшую плату.**
Контакты:
oksana.sp@gmail.com (Оксана)
karetu@gmail.com (Катя)

GAZETA is available
· at "Sasha's Gourmet Russian Market":
5523B Balcones Drive -(512) 459-1449
· at <http://RUSAUSTIN.COM>
· by subscription (\$5/year for postage)
We are looking for news, photos, letters,
stories, food recipes, humor, advice, etc. -
anything you would like to see in our
"Gazeta".
**We are placing personal and
business ads for a
reasonable fee.**
Contact:
oksana.sp@gmail.com (Oksana)
karetu@gmail.com (Katya)

Materials published in "Gazeta" do
not necessarily represent the views
of the newspaper. "Gazeta" is not
responsible for the content of adver-
tising.

СОБЫТИЯ ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНОГО КАФЕ

В марте в Остине с успехом
прошла первая встреча
"Литературно-музыкального
кафе" - новая идея общества
"Русская речь". Собралось человек
двадцать пять-тридцать, и
пришедшие не пожалели: сидя за
уютными столиками, мы с
удовольствием просмотрели
презентацию о старинных



французских романах, переведенных на русский язык Оксаной Сергиево-Посадской, и, погрузившись в мир шуршащих платьев и игривой живописи XVIII столетия, перенеслись в совсем иную эпоху. Только соблазнительные запахи пирожных, принесенных гостями, да отклики читателей, уже насладившихся новыми книгами, возвращали в реальность.

За литературной частью следовала музыкальная. И пусть не было настоящего рояля, но молодой пианист Родион Бурцев успешно исполнил фортепьянную пьесу на переносном инструменте. Да, это не пианино, но... Паганини, помнится, сумел сыграть и на одной струне скрипки. У Родиона условия были не менее "полевые", и мы с удовольствием и уважением аплодировали молодому музыканту. А выступление Анны Питц, исполнявшей популярные песни под гитару, прошло не просто на "ура": гости литературно-музыкального кафе подпевали хором. Песни, которые кто-то помнил с детства и юности, песни, слова которых не надо подсказывать, потому что приходят на ум сами, наши песни... Просили исполнить еще что-то и еще. Чудесный звонкий голос, умение увлечь аудиторию, горящие глаза - Анна действительно талантливо пела, и надеемся, еще не раз исполнит нам песни.

Пожелаем, чтобы первая встреча положила начало долгой традиции.

Подробности о следующей встрече на странице 7



**Следующая встреча
литературно-музыкального
кафе состоится 9 апреля.
Добро пожаловать! Если вы
желаете быть не только
гостями, но и участниками
кафе, обращайтесь с
предложениями по адресу
OKSANA.SP@GMAIL.COM**

Е. Турикова

ИНФОРМАЦИЯ ЮРИДИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ ИММИГРАНТОВ И МАЛОИМУЩИХ В ЦЕНТРАЛЬНОМ ТЕХАСЕ

Не зная тонкостей американской системы правосудия, и обычно ограниченные в финансовом отношении, иммигранты часто оказываются в затруднённом положении. В таких ситуациях знакомство с существующими структурами юридической поддержки для иммигрантов и людей с низким уровнем дохода может означать разницу между заключением и свободой, продолжением жизни в Америке или депортацией.

Хотя помощь малоимущим слоям населения доступна, пользователи должны осознавать ее ограничения. Большинство организаций предлагают краткие бесплатные консультации вне зависимости от ситуации. Но для получения серьезной юридической поддержки нужно принадлежать к определенной категории населения (индивидуальный доход не должен превышать установленный уровень бедности) или находиться в ситуации, связанной с домашним насилием либо нарушением гражданских или человеческих прав, особенно когда под угрозой находятся привилегии иммигрантов. Оплата, в тех случаях, когда она неизбежна, обычно минимальна. Персонал этих служб обычно не владеет русским языком, так что осведомитесь, смогут ли предоставить вам переводчика.

Подготовка к юридической консультации абсолютно необходима. Например, в случае развода, вы должны будете предоставить данные об иммиграционном статусе, браке, детях, доходе обеих сторон, прописке, предыдущих браках обеих сторон, движимом и недвижимом имуществе, долгах и сбережениях, свидетельствах о физическом насилии, если таковое имело место, и т.д.

1) Volunteer Legal Services & Legal Aid of Central Texas

Бесплатные вечерние консультации по всем сферам закона. По понедельникам (Martin Jr. High School) и средам (Webb Middle School) с 18:00 до 20:00. Принесите с собой всю необходимую документацию.

2) Горячая линия юридической поддержки (Legal Hotline)

The Women's Advocacy Project поддерживает три бесплатных направления в Техасе, специализирующиеся на домашнем насилии, сексуальном насилии и семейном праве. Жители Техаса, обратившиеся по этим номерам, прежде всего, будут говорить с добровольцем, который определит, соответствует ли направление их нуждам. После этого адвокат-доброволец позвонит, чтобы

Продолжение на странице 4

БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

www.LivingInTexas.com

ЗДЕСЬ ВЫ УЗНАЕТЕ, КАК КУПИТЬ ДОМ С НИЗКИМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ ВЗНОСОМ ИЛИ ДАЖЕ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ВЗНОСА, НЕСМОТЯ НА ТО, ВЫ СЛЫШАЛИ ОТ ДРУГИХ КРЕДИТОРОВ

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно

92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет в пользу покупателя

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

www.LivingInTexas.com

TS & LD # 10427



По-английски: Rocky Hardie 512-374-0361

По-русски: Лариса Толстых 512-374-1013

Hardie Mortgage Advisory Group
American Homefront Mortgage



Dance International

Это доступные классы бальных, а также других популярных танцев. Профессиональные педагоги. Неформальная атмосфера. Разные уровни. Новички приветствуются. Иметь танцевального партнера необязательно. Присоединяйтесь!

<http://www.dance-international.com>

The Hills Fitness Center
4615 Bee Caves Road
Austin, TX 78746
512-327-4881



Dolores'
8611 Green Valley Drive
Austin, TX 78759
512-323-2623

СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ

Инна Солодкий, MD

Лечение внутренних органов
Профилактические осмотры
Малые хирургические вмешательства

- * Дипломант Семейной Медицины (Board Certified)
- * Одесский Медицинский Институт
- * Резидентура в штате Огайо

Принимаются основные виды страховок
ROUND ROCK MEDICAL CLINIC 512-255-3631
405 Old West Dr. Round Rock, TX



ГАСТРОНОМ В ОСТИНЕ

К нам еженедельно приходят свежие продукты из Бруклина.

Мы можем послать гастрономический подарок вашим друзьям в Техасе и Оклахоме за \$12 (next day air)*.



рулеты с маком
пирожки
черный хлеб
чай
варенье

пряники
консервы
блинчики
соки
свежая икра

копченая и соленая рыба
пельмени
свежие колбасы
сыры

Русская музыка, фильмы, детские книги. Элегантные подарки и сувениры

Открыты ежедневно с 9.00 - 7.00 Воскресенье с 12.00 - 5.00
5523 Balcones Drive Austin 78731 (512) 459-1449

---*Для большинства zip-кодов

ИНФОРМАЦИЯ ЮРИДИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ ИММИГРАНТОВ И МАЛОИМУЩИХ В ЦЕНТРАЛЬНОМ ТЕХАСЕ

выяснить детали вашей ситуации и ответить на ваши вопросы. Если вы хотите подать на охранный судебный приказ (protective order), вы можете скачать формуляр с их вебсайта и получить помощи в его заполнении. На вебсайте публикуются хорошие советы для людей в проблематичных семейных ситуациях, а также список государственных и частных ресурсов и убежищ (смотри Helpful Links):

<http://www.women-law.org/howwehelp/tools.php>

3) The Men and Fathers Resource Center (Центр ресурсов для мужчин и отцов)

Бесплатные или дешёвые консультации по семейному праву для отцов, а также недорогие тесты ДНК, группы поддержки и другое. <http://www.fathers.org/organizations.php> / тел. (512) 472-3237

4) University of Texas School of Law Clinic (добровольческая служба юридического факультета Техасского университета)

Студенты-юристы под наблюдением практикующих адвокатов предоставляют юридические консультации и адвокатские услуги в суде по всем сферам закона, включая вопросы иммиграции, депортации, политического убежища, и т.д. Предоставление услуг ограничивается определённым уровнем дохода. <http://www.utexas.edu/law/academics/clinics> / тел. (512) 494-1752. Дополнительные ресурсы

перечислены на вебсайте: <http://www.utexas.edu/international/utfamily/legal.html>

5) Political Asylum Project of Austin (Проект политического убежища города Остина)

Бесплатные или дешёвые юридические услуги по вопросам иммиграции для иммигрантов и беженцев со всего мира живущих в центральном Техасе. <http://www.main.org/papa/PROGRAMS.htm> / тел. (512) 478-0546

6) Catholic Charities Office of Immigrant Concerns (католическая благотворительная организация)

<http://www.austindiocese.org/ccctx/immigrantconcerns.htm>
<http://www.austindiocese.org/ccctx/servicemenuindex.htm>
тел. (512) 494-0148 или 1(866) 464-9494

Национальная горячая линия для жертв домашнего насилия:

1 (800) 799-SAFE (на английском, испанском и других языках)

Дополнительная информация об этих и других службах может быть найдена на следующих вебсайтах:

1) Immigrant Services Network of Austin

<http://www.immigrantconcerns.org/Resources.htm>

2) Texas Law Help

<http://www.texaslawhelp.org/TX/StateHelp.cfm>

Зоя Маринчева

Направление службы	Тел. для всего штата	Тел. в Остине
Домашнее насилие	800-374-NOPE	512-476-5770
Семейное право	800-777-FAIR	512-476-1866
Сексуальное насилие	888-296-SAFE	512-225-9290

СОБЫТИЯ**МАСЛЕНИЦА ПО-ТЕХАССКИ**

В Остине на улице Бернет на площади у салона красоты "Халина" в солнечное воскресенье 13 марта община Покровской церкви устроила самое настоящее масленичное гуляние. Красотки в сарафанах и ярких кокошниках танцевали под народные мелодии и зазывали прохожих, да и заранее извещенных русских приехало человек двадцать пять. Еще бы - плата символическая, а еда вкуснейшая, и праздник такой, что не в каждом ресторане бывает. Дымились целые горы блинов с самыми разными закусками - от соленой рыбки до творога, были и жареные грибочки со сметаной, и чай из расписного самовара. А потом все дружно со смехом и шутками играли в "ручеек", кружились в танцах. Ехавшие мимо американцы парковали машины, смотрели, а кто-то и присоединялся к празднику. Хорошо, но мало, - скажете вы. А я прибавлю - в самый раз, и очень хорошо. Те, кто пришел, остались довольны, и после праздника во рту остался



восхитительный аромат блинов да всяких разносолов. Кто пожелал, купил блины домой, и я потом еще пару дней лакомясь вкуснятинкой. Собранные деньги пойдут на строительство церкви и проведение пасхального праздника.

Е. Турикова

ВНИМАНИЕ!!!

Если вы хотите получать рассылку новостей и объявлений Общества, вам необходимо подписаться по адресу <http://groups.yahoo.com/group/AustinRussianSociety> (кнопка "Join This Group!" в верхней части страницы) или запросить подписку по адресу rusaustin@yahoo.com (вам будет выслано приглашение).

4-Й СЛЕТ КСП ЮЖНОГО ПОБЕРЕЖЬЯ СОСТОИТСЯ 15-17 АПРЕЛЯ 2005 ГОДА в Lake Tombigbee Campgrounds, город Livingston, штата Техас.

Подробности читайте на <http://www.ksp.ourtx.com> и присоединяйтесь к обсуждению на форуме: <http://www.ourtx.com/forum>. Любые вопросы можно задать на форуме или написать на адрес KSPSouth@hotmail.com



фотограф Елена Люкова



фотограф Ирина Храмова

НОВОСТИ

ЗАЧЕМ ЕХАТЬ НА КСП?

Ну, это просто, многочисленные статьи в "Газете", "Нашем Техасе" и на русскоязычных сайтах популярно и убедительно поясняют что, где и когда. Да спроси любого, Кто Уже Побывал, ответ наверняка удивит энтузиазмом, но не порадует оригинальностью. "Потому что там здорово", только как это объяснить?...

А давайте пойдем от обратного и прикинем, а зачем НЕ ехать? Итак, всем любителям и нелюбителям КСП, а также сочувствующим и равнодушным посвящается: Минусы КСП или Почему Мы Туда Не Едем.

1. Там нет условий. Правильно, нет. Кроме душа/туалета, стандартно благоустроенных мест для палаток и пикников, а также довольно комфортабельных домиков для желающих. Других условий нет и в обозримом будущем не предвидится. Хотя, при существующем разнообразии туристического снаряжения в магазинах реально обеспечить почти любой уровень комфорта. Но - не пятизвездочный отель, истинная правда.

2. Мы там никого не знаем. И не узнаете, если не поедете. К слову, познакомиться можно и заранее, достаточно узнать, кто из вашего города едет и устроить караван.

3. Муж/жена не говорит по-русски, ну, куда он/она поедет? Марь-Иванна, мне б ваши проблемы! Как показывает практика, многие приезжают с англо- и испано-язычными супругами, а некоторые и в концертах участвуют. Но, врать не буду, русских все-таки больше...

4. Далеко. Точно. Целых 1,5 минут от Хьюстона, 4 часа от Далласа и непреодолимые 3,5 часа от Остина. То есть поездка на КСП становится, по крайней мере, переходом Суворова через Альпы. И не меньше.

5. Я никогда этого не делал, даже палатку не смогу поставить! Как любит говорить моя мама, все когда-

нибудь происходит в первый раз. Даже КСП. Это ж даже представить страшно! Приезжаешь в дикий безлюдный край, тут же сталкиваешься с необходимостью установки палатки. Да, такая задача под силу только человеку с двумя высшими техническими и научной степенью. А вокруг звери-КСПшники, главное правило которых - ни при каких условиях не помогать новичкам, да еще и всячески издеваться над ними. Дедовщина в российской армии - детский лепет по сравнению с изощренной жестокостью этих страшных людей! Людям с настолько развитой фантазией и впрямь сложно поехать, только если в порядке воспитания воли.

6. Не могу взять детей. Действительно, обеспечить младенцу стерильные условия вряд ли получится. Но четырех-пятилетние великолепно себя чувствуют, особенно учитывая грандиозную программу развлечений и игр, которую придумывают и организуют мамы из Хьюстона. Да и приключение, пережитое вместе с родителями, запоминается на всю жизнь! Зачем лишать ребенка такого праздника?

7. Я такую музыку не слушаю / не играю. Да, приходится признать, что КСП - это сплошная обязаловка. Каждый обязан выполнять минимальный набор элементарных правил поведения. Но (внимание!) открываю страшную тайну: петь - не обязательно. Можно просто общаться. К слову, для органически не переносящих авторскую песню, костер "Рок-н-ролл жив" процветает и открыт для посещения.

В масштабе мировой революции апрельский слет КСП выглядит, конечно, бледно. Зато в масштабе собственной единственной и неповторимой жизни - это событие. Радостное и важное. И не так уж важно найти стройную логику в том, зачем мы туда едем. А не зачем! Просто так. Для Души.

К. С. Пешник



UNIVERSAL NURSE STAFFING SERVICES, L.L.C., A LEADING INTERNATIONAL NURSE RECRUITMENT AGENCY IN THE NATION, SPONSORS QUALIFIED NURSE CANDIDATES US WORK VISAS OR GREEN CARDS AS A FULL-TIME NURSE.

If you are a nurse or a medical professional from Russia/Ukraine and interested in pursuing your career in the United States, we are here to help you accomplish this dream!

Our company's executive staff has over 40 + years of combined experience in the health

care industry. Please let our experience and expertise work for and guide you to make this critical career decision much less stressful and eventful for you and your family.

Our Package Includes:

- o Direct employment and visa sponsorship from employers throughout the USA
- o Excellent salary and benefit packages
- o Sign-on bonus available to accepted candidates (Degree may vary from employer to employer)
- o Relocation assistance potential
- o And more ...



Apply With US Now

You can submit your resume by fax or e-mail:

FAX: Fax your resume and cover letter to **(512) 345-7870**

E-MAIL: Submit your resume as an attachment, preferably Microsoft Word document to **info@uninurse.com**

Or you can contact our local representative Natalia Roush in person at

(512)-203-2895, or via email: nroush@earthlink.net

Or you can also visit us at: **www.uninurse.com**

We are committed to helping you build a solid nurse career in US!

Contact

USTollFree: 1-866-342-0399

E-mail: info@uninurse.com

US Office: 8030 N. Mopac, Suite 306 Austin, Texas 78759

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

CLASSICAL MUSIC IN APRIL

AUSTIN SYMPHONY

Event: **Ann Schein**, pianist
 Date: Wednesday, April 20th, 2005
 Time: 8:00 PM
 Location: Jessen Auditorium
 Parking: Dobie Mall Garage
 Phone - Music Hotline (512) 471-5401
 Fees: Free Admission

RENEE FLEMING, APRIL 27

Hurry! It will be sold out!! A rare treat! **The UT Performing Arts Center presents the Austin debut of Renee Fleming, one of the greatest operatic sopranos of our time with a voice (and heart) of puregold.** You don't have to be an arts aficionado to appreciate the vocal artistry of La Diva Renee! Tel. 512.471.1444 / www.utpac.org

AUSTIN LYRIC OPERA

Mozart's The Marriage of Figaro
April 29, 30, May 1, 2, 2005
 Tickets still available to Mozart's comic masterpiece The Marriage of Figaro.
 Tel. 512/472-5992 / www.austin-lyricopera.org

Brought to you by Sophia Gilmsen, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

ОБЪЯВЛЕНИЯ

РУССКОЕ ОБЩЕСТВО ПРИГЛАШАЕТ ВАС ПРОВЕСТИ ВЕЧЕР ЗА СТОЛИКОМ

ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНОГО КАФЕ

ВТОРАЯ ВСТРЕЧА: суббота, 9 апреля, начало в 6:30

* **Руби Джонс, презентация:**

"Точки пересечения: Высоцкий и американский блюз"

* **Родион Бурцев, фортепиано:**

"Прелюдия" Рахманинов

"Гопак" Мусоргский

* **Дополнительные номера будут объявлены во время встречи.**

Вход: \$3 + Ваш любимый десерт к чаю

Адрес: 11601 Tanglebriar Trail.

Как проехать: : (from Морас) 183 north, Anderson Mill Road Exit, turn left under the 183, go to Fence Post Trail, turn right, then immediately turn left on Tanglebriar Trail, #11601 will be on your right, opposite the water tower.

В течение XX-го века специалисты проводили сравнения между русским / советским жизненным опытом и негритянским - в США. Предположительно, экономические системы обеих стран, систематически подавляющие определенные слои населения и отказывающиеся им в правах, гарантированных остальным, являются основой для возникновения иносказательного жанра. В США этот жанр называется блюзом. Я вижу подобный жанр в творчестве советских авторов-исполнителей, называемых бардами. Никто не называет это блюзом, потому что такие песни появились в Советском Союзе, а не на Американском Юге. Я не согласна с этой точкой зрения и представляю произведения одного из бардов, Владимира Высоцкого, в подтверждение того, что блюз не ограничивается одной этнической группой, а является результатом сходного жизненного опыта. Две стороны океана, два языка, две экономических системы, но естественный отклик на страдания оказывается сходным там и тут. Кто-нибудь всегда выступает вперед, чтобы озвучит то, что выпадает в жизни народу: блюз в США, барды - в России.

РЕДКИЕ ФРАНЦУЗСКИЕ РОМАНЫ XVIII ВЕКА.

Увлекательная интрига, дух старины, изящное подарочное издание.

Лобалуйте себя и своих ближних!

[HTTP://WWW.RUSAUSTIN.COM/BOOKS/MAINPAGE.HTM](http://www.rusaustin.com/books/mainpage.htm)

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская

Дизайн: Екатерина Турикова



**Russian Speakers'
Society of Austin**

Luda Voskov
518 Academy Drive
Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



ДОРОГИЕ БРАТЬЯ И СЕСТРЫ!

Приходской совет Покровской общины г. Остина приглашает Вас принять участие в праздничном молебне в честь Светлого Христова Воскресения, Пасхи Христовой.

Отец Любомир, священник церкви Св. Владимира в г. Хьюстоне, при участии певческой группы, проведет праздничную пасхальную службу в воскресенье 1 мая 2005 года в 16.00 часов по адресу: Towne Square Community Center, 2600 Quinlan Park Road (approximately 2.2 miles from the intersection with RM 620, between Mansfield Dam and RM 2222). Служба продлится 2-2.5 часа.

Желающие принять участие в Пасхальной службе, приходите, пожалуйста, вовремя и приносите блюда к большой праздничной трапезе на 3-4 человека, а также куличи, пасхи, крашеные яйца для освящения. Если вы не имеете времени или возможности готовить, приносите фрукты, цветы, вино.

Организация праздничного молебна проводится на средства желающих принять участие в службе и трапезе. Пожертвования пойдут на покрытие расходов по аренде помещения, его убранству и приготовлению праздничного стола, а также в фонд завершения обустройства Покровской церкви.

По всем организационным вопросам обращайтесь к Ларисе Толстых

по тел. (512) 692-4714

С радостью ждем вас,

Приходской совет Покровской общины г. Остина